

EJERCICIO TRIGÉSIMO SÉPTIMO.—TRENTÉ-SEPTIÈME EXERCICE.

¿ Como se hirió este niño?—Cortando leña.—¿ Se hirió el sastre cortando paño?—No se hirió cortando paño, sino comiendo una manzana.—¿ La comía hablando?—La comía jugando con sus niños.—¿ Canta V. durmiendo?—No canto durmiendo, pero camino siempre hablando.—¿ Como viajaban estos soldados?—Siempre cantando y hablando de la guerra.—¿ Aprendió V. muchas cosas nuevas viajando con ellos?—Aprendí que hay hombres que saben morir cantando.—Su ejercicio no está bien escrito, ¿ como lo escribió V.?—Lo escribí arreglando mis libros.—¿ Está herido el criado?—Si, se hizo una herida cortando madera.—¿ Que estaba haciendo en la sala?—Estaba arreglando las sillas.—¿ Duerme V. estudiando?—¡ Estudiando! no; pero tengo siempre gana de dormir cuando escribo los ejercicios.—¿ Que hicieron VV. al oír la voz de ese poeta?—Nos fuimos corriendo, y al salir de la casa fuimos á pasear.—¿ Oyéron VV. sus palabras?—No, no nos quedámos en el cuarto, porque sabíamos que iba á decir disparates.—Es un hombre de mérito.—Yo no sé si tiene mucho mérito, pero sus ideas no me gustan.—Ni á mí tampoco me gustan.—¿ Se van VV.?—Si, nos vamos; pero volverémos pronto.—¿ Cuando volverán VV.?—Al salir de la casa de N.—¿ Qué haré yo entretanto?—Mientras que volvamos, escriba V. sus ejercicios, pero no los escriba durmiendo.—¿ Ha visto V. la montaña que domina la llanura en donde estan las tropas?—Si, la he visto.—La llanura está llena de aguas estancadas.—¿ Sabe V. porque las tropas se quedan allá?—Si; temiendo que la paz no durase, el general está alerta y no quiere licenciarlas.—Previendo que yo no estaria en casa, ¿ que hizo V.?—Sabíendo que V. no estaba aquí, no vine.—Este hombre es muy fatigoso con sus cuentos, que no son muy entretenidos.—¿ Está floreciente la música en este país?—Si, todas las bellas artes estan florecientes aquí.—¿ Fuéron agradecidos estos pobres?—Si, señor; pero recibieron su presente de V. con manos trémulas.—¿ Recibí V. una respuesta satisfactoria?—(Ella) fué muy satisfactoria y muy consoladora.—¿ Si V. quiere, se la leeré?—Se lo agradeceré mucho.—¿ No son muy fatigosos los libros que escribe?—Si, lo son; pero algunas veces él tiene muy estu-

pendas ideas.—Es verdad, pero no son muy entretenidas.—Se hace muy complaciente, pues va leyendo sus obras á todos los que le quieren escuchar.—Los que le escuchan son mas complacientes que él: pues yo estoy todo trémulo al oír su voz.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA OCTAVA.—Trente-huitième Leçon.

¿ No.. ?	Ne.. pas, du, de la, des.. ?
¿ No.. hermosos, &c. ?	Ne.. pas de jolis, &c. ?
¿ No.. mucho.. ?	Ne.. pas beaucoup de.. ?
¿ No.. mucho.. ?	Ne.. pas bien du, de la, des.. ?

ADVER. A.—En las oraciones interrogativas y negativas se usa de *du, de la, des* ántes de un nombre tomado en sentido partitivo, cuando este no es precedido de un adjetivo ó de un adverbio de cantidad que no sea *bien*, muy, que requiere siempre *du, de la, des*. Ap. 805

¿ No tiene él talento ?	N'a-t-il pas <i>du</i> talent ?
¿ No tiene V. hermosos cuadros ?	N'avez-vous pas <i>de</i> jolis tableaux ?
¿ No tenían ellos mucha prudencia ?	N'avaient-ils pas beaucoup <i>de</i> prudence ?
¿ No tendrá ella mucha honestidad ?	N'aura-t-elle pas bien <i>de</i> l'honnêteté ?
Honestidad, cortesía.	Honnêteté, f.
Honesto, civil.	Honnête.
Hombre de bien.	Honnête homme.
Es hombre de bien.	C'est un honnête homme.
Es muy civil.	Il est très-honnête.
Talento, habilidad.	Talent, m., habileté, f.
¿ No ha tenido V. riquezas ?	N'avez-vous pas eu <i>des</i> richesses ?
He tenido muchas en otros tiempos.	J'en ai beaucoup eu autrefois.
Diamante. Rubí. Perla.	Diamant. Rubis. Perle.
Desatento-a-s.	Inattentif, m., ve, f.
Conocimientos. Conocidos.	Connaissances, f.
No tiene útiles conocimientos	N'a-t-il pas <i>des</i> connaissances utiles ?
¿ No tiene V. buenos conocidos ?	N'avez-vous pas <i>de</i> bonnes connaissances ?
Mis conocidos son los de V.	Mes connaissances sont les vôtres.
Estar entre conocidos.	Etre en pays de connaissance.
¿ No estaba V. entre conocidos	N'étiez-vous pas en pays de connaissance ?

CONVER. A.—*N'avez-vous pas du papier?* — des livres? — de la patience? *N'avait-il pas du mérite?* — de l'ambition? — des amis? *N'eut-elle pas des diamants?* — du talent? — de l'honnêteté? *N'avez-vous pas eu de beaux tableaux?* — beaucoup de perles? — bien des amis? *Cet honnête homme n'aura-t-il pas des richesses?* — beaucoup de connaissances? — bien des amis? Etiez-vous en pays de connaissance? *Cet enfant était-il bien honnête?* — inattentif? Vos connaissances sont-elles les miennes? *N'auriez-vous pas des connaissances?* *N'en auriez-vous pas?* *N'en aurions-nous pas non plus?*

Tener frio. Tener calor.
Tener hambre. Tener sed.
Tener miedo.
Frio. Calor. Caliente.
Miedo. Medroso.

Avoir froid. Avoir chaud.
Avoir faim. Avoir soif.
Avoir peur de.
Froid. Chaleur. Chaud.
Peur. Peureux, m., euse, f.

ADVER. B.—Estas palabras *froid, chaud, &c.*, forman parte del verbo y por esta razon no toman artículo; pero si fueren objeto ó complemento del verbo, admitirian el artículo.

¿Aun tiene V. hambre?
Tengo una hambre canina.
Ya no tengo mas sed.
Tiene una sed isaciable.
Tiene mas sed que hambre.
Hacer, calor, frio, buen tiempo, &c.
¿Hace buen tiempo esta mañana?
Si, pero hace mucho calor.

Avez-vous encore faim?
J'ai une faim de loup.
Je n'ai plus soif.
Il a une soif insatiable (in-sa-sia-ble).
Il a plus soif que faim.
Faire, chaud, froid, beau temps, &c.
Fait-il beau (temps) ce matin?
Oui, mais il fait très-chaud.

NOTA.—Se calla casi siempre la voz *temps*, y solo se usa el adjetivo *beau, mauvais, malo, &c.*

¿Que tiempo hace?
Hace muy mal tiempo.
¿Hace buen tiempo?
¿Teria V. demasiado calor?
No: hacia mucho frio en el cuarto.
¿Tendrian hambre estos pobres?
Por mas que... uno.
Por mas que hago, no salgo con ello.

Quel temps fait-il?
Il fait très-mauvais.
Fait-il beau?
Avez-vous trop chaud?
Non: il faisait très-froid dans la chambre.
Ces pauvres auraient-ils faim?
Avoir beau.
J'ai beau faire, je n'en viens pas à bout.

Salir con alguna cosa. Llegar á acabarla.

Por mas que hace, no llega á acabar su composicion.

Por mas que dice V. no le creo.

¿Llegará V. á acabar su tarea?

Si, llegaré á acabarla.

Creer. Tarea. Mancha.

Creo que V. tiene una mancha en su saya.

Si, es una mancha de tinta.

Venir à bout de quelque chose.

Il a beau faire, il ne vient pas à bout de sa composition.

Vous avez beau dire, je ne vous crois pas.

Viendrez-vous à bout de votre tâche?

Oui, j'en viendrai à bout.

Croire. Ap. 189. Tâche. Tache.

Je crois que vous avez une tache sur votre robe.

Oui, c'est une tache d'encre.

CONVER. B.—*Avez-vous encore faim?* — soif? — peur de ce chien? *Cette petite fille est-elle peureuse?* — a-t-elle assez chaud? — a-t-elle bien faim? *Fait-il beau?* — mauvais? — plus froid qu'hier? *Quel temps fait-il?* *Viendrez-vous à bout de votre tâche?* — vos verbes? — votre composition? En viendrez-vous à bout? *Aviez-vous des taches sur votre papier?* — vos habits? Sont-ce des taches d'encre? *Ne vous disais-je pas: vous avez beau faire, vous n'en viendrez pas à bout?* — dire, on ne vous croira pas? — faire, vous ne finirez pas aujourd'hui? — dire, il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier? *Que vous disais-je? Que me disiez-vous? Que nous disaient-ils? Croyiez-vous ce qu'ils disaient?*

¿Habrá mucha gente en el baile?

Creo que si.

¿Irá V.?

Creo que no.

Creo que si.

Creo que no.

Hacer. Unipersonnel.

¿Hace mucho tiempo que...?

Hace poco tiempo que..

¿Cuanto tiempo hace que...?

¿Cuanto hace que...?

Hace un año.

Y aura-t-il beaucoup de monde au bal?

Je crois que oui.

Irez-vous?

Je crois que non.

Je crois que oui.

Il croit que non.

Y avoir. Unipersonnel.

Y a-t-il long-temps que...?

Il y a peu de temps que..

Combien de temps y a-t-il que...?

Combien y a-t-il que...?

Il y a un an.

ADVER. B.—Cuando el verbo que va despues de *que* implica una negacion, dicho verbo es precedido de *ne*.

¿ Cuanto hace que V. (no) ha visto su hermano?	Combien y a-t-il que vous n'avez vu votre frère?
Hace tres años que (no) le he visto.	Il y a trois ans que je ne l'ai vue.
¿ Hay largo tiempo que V. ha recibido la carta?	Y a-t-il long-temps que vous avez reçu la lettre?
Cuanto hace que V. ha comido?	Combien y a-t-il que vous avez diné?
No hay mucho tiempo.	Il n'y a pas long-temps.
<i>Desde.</i>	<i>Depuis.</i>
<i>Despues que. Desde que.</i>	<i>Depuis que.</i>
<i>Tres años ha.</i>	<i>Depuis trois ans.</i>
¿ Desde cuando? ¿ De cuando acá?	<i>Depuis quand?</i>
Desde que he visto á V. ha hecho mucho calor.	Depuis que je ne vous ai vu il a fait bien chaud.
Desde que le conozco, le amo.	Depuis que je le connais, je l'aime.
¿ Está V. mejor desde que ha tomado vino?	Etes-vous mieux depuis que vous avez pris du vin?
Si, desde que lo he tomado, estoy mejor.	Oui, depuis que j'en ai pris, je suis mieux.
¿ Qué ha hecho V. desde que me ha visto?	Qu'avez-vous fait depuis que vous ne m'avez vu?
He ido á Francia.	Je suis allé en France.

NOTA.—*Depuis que*, sigue la misma regla que *il y a*. Adver. B.

¿ De cuando acá ha vuelto V.?	Depuis quand êtes-vous revenu?
Tres meses ha.	Depuis trois mois.
Volver.	Revenir. (Como venir.) Ap. 142.

CONVER. C.—Irez-vous au bal ce soir? Y aura-t-il du monde? *Y a-t-il long-temps que vous n'avez été au bal?* — vous n'avez vu votre frère? — vous avez diné? — vous êtes ici? — ces messieurs n'ont lu? — nous n'avons parlé? — qu'ils sont partis? — votre ami est revenu? — qu'il n'est venu nous voir? — vous avez soif? — cet enfant a faim? *Combien y a-t-il que vous n'avez vu votre pays?* — vous avez fini? — nous n'avons eu de leçon? *Depuis quand savez-vous cela?* — est-il revenu? — sont-ils partis? — parlez-vous français? *Le parlez-vous depuis deux mois?* — un an? — deux ans?

EJERCICIO TRIGÉSIMO OCTAVO.—TRENTÉ-HUITIÈME EXERCICE.

¿ No tiene V. nuevos libros?—Tengo libros, pero no son nuevos.—¿ No tiene talento este pintor?—Tiene mucho talento y modestia.—¿ No tiene honestidad ese comerciante?—Tiene

mucha honestidad, es hombre de bien.—¿ No ha tenido ella belleza?—Ha tenido mucha (de ella) cuando era jóven.—¿ No han tenido diamantes estas señoras?—Han tenido diamantes, rubies y muchas perlas.—¿ No tenia V. hermanos y hermanas?—Yo tenia dos hermanos y una hermana.—¿ No tuvo el maestro discípulos desatentos?—Yo no sé si los que tenia eran desatentos, pero creo que los que tiene ahora son muy atentos.—¿ No hice yo mal en responderle así?—Si, V. hizo mal, porque él tenia razon.—¿ No tendrán estas señoritas sayas mas de moda?—No tendrán otras (de ellas), porque las que tienen son de moda.—¿ No tendrá este autor conocimientos muy útiles?—Dicen sus conocidos que los tendrá.—¿ Porqué no habrémos tenido pan y vino?—VV. no habrán tenido ni pan ni vino, porque habrán tenido otra cosa.—¿ Porqué no tendria V. paciencia como su hermano?—Porque soy mas vivo que él.—¿ Tiene V. frio?—No: hace calor aquí.—¿ Tiene V. hambre?—Si, tengo sed y hambre.—¿ Tenia V. miedo del perro?—Creo que si.—¿ Es V. medroso?—No soy medroso, pero ese perrazo (Ap. 303) es muy malo.—¿ Qué tiempo hace hoy?—Hace muy buen tiempo.—¿ No hace mucho frio?—Hace frio, pero no tanto como ayer.—¿ Llegará V. á acabar su tarea? Ya habria llegado á acabarla; pero mi papel estaba lleno de manchas de tinta, y por mas que hacia, no pude salir con ella.—¿ No tenia V. mucha hambre el dia que fuimos á la caza?—Tenia una hambre canina y una sed insaciable.—Si, y por mas que hicimos, no bebimos ni comimos aquel dia.—¿ Cuanto hace que V. ha recibido la carta de su padre?—Hace dos meses.—Y su dinero ¿ cuanto hace que lo ha recibido?—Desde que he visto á V. no he recibido ni un solo franco.—¿ De cuando acá ha hablado V. al sastre?—Dos meses ha, desde que he vuelto del campo.—¿ Hace mucho tiempo que Pedro está en Madrid?—No sé, pero creo que si.—¿ De cuando acá le ha escrito V.?—Desde que se ha marchado de aquí, le he escrito dos cartas.—¿ Cuanto hace que V. (no) ha ido á España?—Hace mas de cinco años.—Desde que conozco el hermano del señor D. cada dia le voy amando mas.—Hace mucho tiempo que no le veo, ¿ donde está?—Está aqui; pero desde que V. ha vuelto del campo, no ha venido á nuestra casa.—¿ De cuando acá, dice V.?—Cinco dias ha.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA NONA.—*Trente-neuvième Leçon.*

DIMINUTIVOS Y AUMENTATIVOS. | DIMINUTIFS ET AUGMENTATIFS.

ADVER. A.—Los diminutivos se forman por medio del adjetivo *petit*, *très-petit*, *tout petit* que se antepone al nombre; los aumentativos se hacen anteponiendo al nombre los adjetivos *grand*, *très-grand*, *gros*, *très-gros*, *énorme*. Todos estos adjetivos deberán concordar con el nombre, excepto *tout* que es invariable antes de adjetivo masculino. Ap. 303.

Un hombrecito.	Un petit homme.
Dos muchachillos.	Deux tout petits garçons.
Una mesita.	Une petite table.
Jaulillas.	De toutes petites cages
Un muchachon.	Un gros garçon.
Dos perrazos.	Deux énormes chiens.
Una mugeroná.	Une grosse femme.
Mugeronazas.	D'énormes femmes.

ADVER. B.—Cuando las voces acabadas en *ito*, *ita* indican hermosura, se traducen así: *joli petit*, *gentil petit*, &c.—*Vilain petit*, *vilaine petite*, &c., corresponden á las terminadas en *illo*, *illa*, expresando desden. Ap. 303.

Una niníta.	Une gentille petite fille.
Un perrillo.	Un vilain petit chien.
¡Vaya! qué animalillo tan feo!	Fi! le vilain petit animal!
Feo-a.	Laid, laide (lè, le-de).

ADVER. C.—Los superlativos en *ísimo*, *ísima* se forman por medio de los adverbios *très*, *fort*, *bien* antepuestos al adjetivo. Ap. 304.

Una amabilísima dama.	Une dame très-aimable.
Caballeros cortesisimos.	Des messieurs fort polis.
Mejor.	Meilleur-e-s (mé-lyieur).
El mejor, la mejor, los mejores.	Le meilleur, la meilleure, les meilleurs-res.
El mejor de mis libros.	Le meilleur de mes livres.
Su mejor amiga.	Sa meilleure amie.
Estos son los mejores.	Ceux-ci sont les meilleurs.
Fácil. Dificil.	Facile. Difficile.

CONVER. A.—*Voyez-vous* ce petit homme? — cette gentille petite fille? — cette énorme femme? — ce vilain petit chien? — l'énorme chapeau de ce tout petit garçon? Ces énormes chiens mordent-ils? Ce gentil petit oiseau est-il dans une jolie

petite cage? *Ces toutes petites femmes sont-elles* très-jolies? — fort aimables? — bien bonnes? *Vos exercices sont-ils* fort longs? — bien difficiles? — très-faciles? *Votre thème est-il meilleur que* le mien? — celui de Jean? Les poires sont-elles meilleures que les pommes? *Ces messieurs ne sont-ils pas* très-polis? — fort aimables? *L'ambition est-elle meilleure que* la modestie? *Avez-vous de meilleurs amis que moi?*

Vuelta. Turno.	Tour, m.
Torre.	Tour, f.
Dar una vuelta.	Faire un tour; faire une promenade.
Dar la vuelta de..	Faire le tour de..
¡Ha dado V. una vuelta por el campo?	Avez-vous fait un tour dans la campagne?
Dimos una vuelta en el bosque.	Nous fimes un tour dans le bois.
Diéron la vuelta del jardin.	Ils firent le tour du jardin.
Daré la vuelta de la ciudad.	Je ferai le tour de la ville.
Á mi turno.	À mon tour.
Á su turno.	À son tour.
Una altísima torre.	Une très-haute tour.
Tocarle á uno.	Etre au tour de quelqu'un à..
¡Á quien le toca hablar?	À qui le tour à parler?
Á mí me toca.	C'est à mon tour.
Á él le toca jugar.	C'est à son tour à jouer.
Tener 20, 30, &c., piés de alto.	Avoir 20, 30, &c., piés de haut, ou de hauteur.
Anchura. Ancho-a-s.	Largeur, f. Large-s.
Largura. Largo a-s.	Longueur, f. Long, longue.
Altura. Alto-a-s.	Hauteur, f. Haut-e (hò, hò-te).
Profundidad. Profundo-a-s.	Profondeur, f. Profond-e (pro-fon).
Espesura. Espeso-a-s.	Épaisseur, f. Épais, épaisse (é-pè).
¡Es muy alta esta torre?	Cette tour est-elle très-haute?
Tiene trecientos piés de alto.	Elle a trois cents piés de hauteur.
Terraplen. Foso.	Terrasse, f. Fossé, m.
Muralla. Piedra.	Mur, m. Pierre, f.
Pié. Cofre, baul.	Pied, m. (pié). Coffre, m.
Ocho piés de largo y tres de ancho.	Huit piés de longueur et trois de largeur.
Tiene veinte piés de profundidad.	Il a vingt piés de profondeur.
Su espesura es de cuatro piés.	Son épaisseur est de quatre piés.
Las tres dimensiones son: largura, anchura y espesura ó altura.	Les trois dimensions sont: longueur largeur et épaisseur ou hauteur.

CONVER. B.—*Faites-vous un tour* tous les matins? — dans les bois? — dans la campagne? — dans le jardin? *Est-ce à votre tour* à parler? — à lire? — à jouer? *Est-ce à mon tour?* — son tour? — notre tour? — leur tour? À qui le tour? *Ce mur a-t-il* 12 pieds de hauteur? — 3 pieds d'épaisseur? — 100 pieds de longueur? *Ce fossé est-il* bien large? — fort long? — très-profond? *Quelles sont les dimensions* de cette tour? — de ce clocher? — de cette terrasse? — de ce fossé? *Cette terrasse a-t-elle* 50 pieds de longueur? — 10 pieds de largeur? — 20 pieds de hauteur? Quelles sont les trois dimensions?

De este lado Del lado de acá.
De aquel lado. Del lado de allá.
 Lado. El otro lado.
 Hasta. ¿Hasta donde?
 Atravesar.
 Aquel mismo.
 Llevar. (Conducir.)
 Camino. Camino real.
 Camino que lleva a...
 El camino real que conduce a...
 Encrucijada. Suelo.
 En el suelo.
 Caer en el suelo.

De ce côté-ci.
De ce côté-là.
 Côté. L'autre côté.
 Jusque. Jusqu'où? (jus-kou).
 Traverser.
 Celui-là même.
 Mener. (Conduire.)
 Chemin, m. Grande route, f.
 Chemin qui mène a...
 La grande route qui conduit a...
 Carrefour, m. Sol, m., terre, f.
 A terre.
 Tomber à terre, tomber par terre.

ADVER. C.—*Tomber à terre* se dice de las cosas que no tocan al suelo; *tomber par terre*, se dice de los objetos que tocan al suelo.

Este árbol cayó en el suelo.
 Tres manzanas cayéron en el suelo.
 Un tiro. Un tiro de escopeta.
 Oír un tiro.
 Un cañonazo. Un pistoletazo.
 Cañon. Pistola.
 Echar alguno á correr.
 Eché á correr.
 Echáron á correr.
 Echó á correr tras mí.
 Tras.
 Detras de.
 Detras de un árbol.

Cet arbre tomba par terre.
 Trois pommes tombèrent à terre.
 Un coup de feu. Un coup de fusil.
 Entendre un coup de jeu.
 Un coup de canon. Un coup de pistolet.
 Canon, m. Pistolet, m.
 Se mettre à courir.
 Je me mis à courir.
 Ils se mirent à courir.
 Il se mit à courir après moi.
 Après. Derrière.
 Derrière.
 Derrière un arbre.

CONVER. C.—*Voyez-vous des arbres de ce côté-là* du chemin? — ci de la route? Où en voyez-vous? *Etes-vous allé jusqu'au* pont? — moulin? — carrefour? Jusqu'où êtes-vous allé? *Ce chemin mène-t-il* à la rivière? — à la tour? — à la terrasse? — au carrefour? Où mène-t-il? Êtes-vous tombé par terre? Ces fruits sont-ils tombés à terre? *Avez-vous entendu un coup* de feu? — de fusil? — de pistolet? — de canon? *Vous mîtes-vous à courir?* — après moi? — après lui? — après le chien? *Etes-vous passé derrière* la tour? — le fossé? — le mur? *Avez-vous traversé* le pont? — le bois? — le carrefour? — la grande route? — le chemin? Le chien s'est-il mis à courir après vous?

EJERCICIO TRIGÉSIMO NONO.—TRENTA-NEUVIÈME EXERCICE.

¿Ve V. aquel hombrecito en la calle?—No, pero columbro á un hombronazo en el jardin.—¿No es aquella mugeronaza la mercadera de seda?—Sí, ella es.—¿Sabe V. que tiene lindísimos niños?—Sí, y una niñita que es hermosísima.—¿Qué hace V. con ese perrazo que veo en la cocina?—Ese perrazo, como V. dice, es bonísimo, no muerde sino á los pordioseros.—¿Es mejor que el del vecino?—Sí, es mejor y mas hermoso.—¿Qué tiene V. en esa jaulita?—Dos pajarillos que no me gustan mucho: son feísimos.—¿Conoce V. las hijas del general?—Las he visto en la casa de la señora L. el otro dia; son amabilísimas y cortesisimas.—¡Vaya! qué perrillo tan feo!—Es feillo, es verdad; pero no es mas feo que el de mi hermano, y es mejor.—No puedo acabar mis ejercicios, son larguísimos.—¿Qué ha hecho V. esta mañana?—¿He dado una vuelta en el campo?—¿A donde ha ido V.?—Por el lado del rio, hasta el puente; V. sabe, aquel puentecito que tiene cuatro piés de ancho y diez de largo.—Si, del lado de acá del molino.—Aquel mismo.—Atravesé el puente, y tomé el camino que lleva á la torre.—Dicen que tiene mas de docientos piés de alto y cincuenta de ancho.—Creo que sí.—Vi en el suelo una pedraza que tiene treinta piés de largo, diez de ancho y siete de espeso.—¿Por donde volvió V.?—Dí la vuelta de la muralla, entré en el bosque, pasé por la encrucijada, y tomé el camino real.—Al salir del bosque, oí un

tiro, y cuatro pajaritos cayéron en el suelo.—¿Era un escopetazo?—No sé si era pistoletazo ú escopetazo; lo que puedo decir es que no era cañonazo.—¿Hasta donde fué V. por el camino real?—Hasta el terraplen.—¿Está acabado el terraplen?—Si, y el foso tambien.—¿Cuales son las dimensiones del foso?—Tiene quinientos piés de largo, doce de ancho, y siete de profundo.—¿Atravesó V. el foso?—No. Dí la vuelta del terraplen, y pasé por el molino.—¿Era tarde?—Si, y como estaba de prisa, eché á correr, y me cai en el suelo.—Un perrazo que estaba allá, echó á correr tras mí.—¿Qué hizo V. entónces?—Me puse detras de un árbol.—¿En donde está mi cofre?—¿Qué cofre?—El grande cofre que tiene casi cinco piés de largo.—Está detras de la mesa en el otro cuarto.—No lo veo detras de la mesa.—Voy á ver donde está.—Lo veo del lado de acá de la puerta.—Y V. decia que estaba del otro lado.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA.—*Quarantième Leçon.*

CONCORDANCIA.

| ACCORD.

ADVER. A.—El artículo y los adjetivos concuerdan en género y número con los nombres que acompañan, y se repiten ántes de cada uno. Ap. 236.

El hombre es mortal.

| L'homme est mortel.

Madre é hija.

| La mère et la fille.

Las ciencias y las artes.

| Les sciences et les arts.

Este colegio y esta iglesia.

| Ce collège et cette église.

Mi padre ó mi madre.

| Mon père ou ma mère.

Su abuelo con sus tíos.

| Son grand-père avec ses oncles.

Mortal. Inmortal.

| Mortel. Immortel. Ap. 16.

Tío. Abuelo.

| Oncle. Grand-père, aïeul, s., aïeux, plu.

Mi alma. Tu espada. Su honor.

| Mon âme. Ton épée. Son honneur.

ADVER. B.—*Mon, ton, son* se emplean en lugar de *ma, ta, sa* ántes de nombres femeninos que empiezan por vocal ó *h* muda. Ap. 38.

Alma. Espada. Honor.

| Ame. Épée. Honneur, f. s.

Me duele la cabeza, el brazo, los piés.

| J'ai mal à la tête, au bras, aux pieds.

Dolerle á uno. Tener el .malo.

| Avoir mal à . . .

Tengo un dedo malo.

| J'ai mal à un doigt.

¿Qué le duele á V.?

| Où avez-vous mal?

| Qu'est-ce qui vous fait mal?

Tengo la cabeza mala.

| J'ai mal à la tête.

Cabeza. Brazo. Dedo.

| La-tête me fait mal.

| Tête. Bras. Doigt (doa).

ADVER. C.—El artículo se emplea en lugar del posesivo, cuando el sentido de la frase indica claramente el posesor. Ap. 39.

¿Quien ha quebrado mi vaso?

| Qui a cassé mon verre?

Pedro. Cayó en el suelo, rompió el vaso de V. y se quebró el brazo.

| Pierre. Il tomba par terre, brisa votre verre, et se cassa le bras.

Quebrar. Romper.

| Casser. Briser, rompre.

Vaso. Reloj. Mano.

| Verre, m. Montre, f. Main, f.

Se rompió el reloj cayendo en el suelo.

| La montre se brisa en tombant à terre.

¿Cómo?

| Comment?

CONVER. A.—*Voyez-vous* le clocher, la maison et les moulins? — ce jardin, cette église et ces bois? — ma plume, mon papier et mes livres? *Avez-vous mal* à la tête, au bras ou aux pieds? — à la main ou aux doigts? *Votre grand-père* a-t-il mal à la main ou au bras? — s'est-il cassé le pied? Le capitaine a-t-il brisé son épée? *Avez-vous brisé* votre montre? — les verres? — quelque chose? *Qu'avez-vous brisé*? Où avez-vous mal? *Qu'est-ce qui vous fait mal*? *Comment s'est-il cassé* le bras? — la main? — le pied? *Comment* la montre s'est-elle brisée? *Qui a brisé* ces verres? — mon épée? — votre montre?

Su, sus.

| En.

ADVER. D.—Tratando de cosas, se usa de *en* en lugar de *son, sa, ses, leur, leurs*, cuando significan *de él, de ella, de ellos, de ellas*. Ap. 40.

Esta flor es hermosa, admiro sus colores (los colores de ella).

| Cette fleur est belle, j'en admire les couleurs.

Admiracion. Admirador. Admirar.

| Admiration. Admirateur. Admirer.

Estas manzanas son bonisimas, me gusta su sabor (el sabor de ellas).

| Ces pommes sont fort bonnes, j'en aime la saveur.

Sabor. Sabroso.

| Saveur. Savoureux.

Esta ciudad está bien situada, pero sus calles son estrechas (las calles de ella).

| Cette ville est bien située, mais les rues en sont étroites.

Estrecho. Estrechar.

| Étroit. Etrécir.

Sitio. Situacion. Situado.

| Site, lieu. Situation. Situé.

Me gusta este rio, *sus* orillas son hermosísimas.
 Es un sitio muy ameno, *sus* contornos son deliciosos.
 Amenidad. Ameno.
 Delicia. Delicioso.
 Contornos. *Cercar, rodear.*
 Me gusta la hermosura de *sus* casas.
 ¿Es hermosa esta aldea?
 Si, cada casa tiene *su* jardinito.
 ¿No son muy estrechas *sus* calles?
 Sus calles no son estrechas.
 No queria decir *sus* calles.
 Cada.
 ¿Está rodeado de árboles cada jardín?
 Si, todos tienen *sus* árboles.
 CONVER. B.—Cette ville est-elle bien située? Les rues en sont-elles étroites? Les maisons en sont-elles jolies? Les environs en sont-ils agréables? *Chaque* maison a-t-elle son jardin? — village a-t-il son église? — église a-t-elle son clocher? Aimez-vous ces fruits? *En aimez-vous* les couleurs? — la saveur? Aimez-vous ce beau site? *A-t-il* de beaux environs? — sa rivière, avec son pont et ses moulins? — ses carrefours, avec leurs arbres? *En admirez-vous* la beauté? — la situation? Ces fleurs font-elles vos délices? En aimez-vous les couleurs? Voyez-vous le clocher? Que pensez-vous de sa hauteur? En aimez-vous les dimensions? Ces fruits ne sont-ils pas délicieux?

Eso sí.
 ¿No es así?

Ningun, ninguna

C'est vrai.
N'est-ce pas? N'est-il pas vrai?
Nul, nulle.
Nul. .ne, nulle. .ne. . Ap. 46. Ad-
ver.
Aucun, aucune.
Aucun. .ne, aucune. .ne. . Ap. 47
Adver.
Pas un, pas une.
Pas un. .ne, pas une. .ne. Ap. 48
Adver.

Algunos-a-s.
Muchos-as.
 ¿Hablaron algunos hombres?
 Ningun hombre habló.
 ¿Saliéron muchas mugeres?
 Ninguna muger ha salido.
Todo-s; toda-s.
 Prefieren el juego al estudio todos los niños?
 No todos los niños.
 Todas mis flores.
 Toda su vida.
Mismo-s; misma-s.
 El tiene siempre el mismo sombrero.
 V. habla siempre de las mismas cosas.
Tal-es.
 Dicen tales desparates.
 Tales hombres no piensan así.
Cierto-a-s.
 Ciertos autores tienen mérito.
 Ciertas mugeres hablan mucho.
 Cierta hombre.
Cualquiera, cualesquiera.
 Dígame V. cualquiera palabra.
 Razon.
Quelque-s, m. y f. Ap. 51.
Plusieurs, m. y f. plu. Ap. 52
 Quelques hommes parlerent-ils?
 Aucun homme ne parla.
 Plusieurs femmes sortirent-elles?
 Nulle femme n'est sortie.
Tout, tous; toute, toutes. Ap. 50.
 Tous les enfants préfèrent-ils le jeu à l'étude?
 Pas tous les enfants.
 Toutes mes fleurs.
 Toute sa vie.
Même-s. Ap. 49.
 Il a toujours le même chapeau.
 Vous parlez toujours des mêmes choses.
Tel-s, telle-s. Ap. 53.
 Ils disent de telles sottises.
 De tels hommes ne pensent pas ainsi
Certain-e-s. Ap. 54.
 Certains auteurs ont du mérite.
 Certaines femmes parlent beaucoup.
 Un certain homme.
Quelconque-s. Ap. 55.
 Dites-moi une parole quelconque.
 Raison.

CONVER. C.—*Ne voyez-vous* nul homme dans la rue? — nulle femme dans l'église? — aucun marchand dans la boutique? — aucune fleur ici? — pas un enfant là-bas? — pas une idée dans ce livre? *Voyez-vous encore* le même homme? — la même tour? — les mêmes sites? — les mêmes demoiselles? Toutes les dames aiment-elles les fleurs? Tous les hommes sont-ils ambitieux? Certains hommes ne sont-ils pas très-ambitieux? Certaines femmes ne parlent-elles pas trop? *Aimez-vous* une telle idée? — un tel bruit? — de telles sottises? *Lui donnez-vous* un livre quelconque? — une plume quelconque?

EJERCICIO QUADRAGESIMO.—QUARANTIÈME EXERCICE.

¿Conoce V. á estas señoras?—Tengo el gusto de conocerlas —¿Son amables?—Madre é hija son amabilísimas.—¿Quien está en la sala?—El abuelo y los tíos de Juan.—¿Le gustan á V.

los poetas, los autores y los profesores?—Me gusta oírlos hablar de las ciencias y artes.—¿Qué soy yo?—V. es mortal como todos los hombres.—Si, pero mi alma es inmortal.—Mi tío quiere su espada, ¿sabe V. en donde está?—Yo no sé, no la tengo.—¿No tiene V. la espada de mi tío?—No; sobre mi honor, no la tengo.—¿La ha rotpido V.?—Nunca la he visto ni tenido.—¿Qué le duele á V.?—Tengo un pié malo.—¿Se quebró V. el pié?—No. Digo que me duele.—¿Como rompió mi reloj el criado?—Cayó en el suelo su reloj de V. y se rompió.—¿No se rompió la mano el criado?—No rompió su mano, pero aun le duele.—¿Qué le duele á este enfermo?—La cabeza, la mano, el brazo, el dedo y los piés le duelen.—¿No va V. á menudo á pasearse en el campo?—Cada mañana doy una vuelta en el campo.—Soy admirador del campo.—¿Pasa V. algunas veces por el molino?—Si, su situacion (la situacion de él) es deliciosa, y sus contornos son muy amenos.—¿Como le gusta la aldeita que está del lado de allá del río?—Mucho. Sus casas son muy bonitas.—¿Son muy anchas sus calles?—Sus calles no son muy anchas, pero no son estrechas.—¿Tienen jardines las casas?—Si, cada casa tiene su jardinito rodeado de árboles.—¿No es muy ameno aquel sitio con sus prados y sus bosques?—Si. Yo admiro su río con su puente y sus molinos; sus bosques con sus altos árboles, y su aldea dominada por una hermosa montaña.—¿Le gustan á V. estas peras?—Su sabor es delicioso.—¿No admira V. nuestra iglesia?—Admiro sus dimensiones.—Su campanario (el campanario de ella) es hermoso, ¿cual es su altura?—Docientos y cincuenta piés.—¿Tiene N. el mismo criado?—No; ningun criado le gusta—Yo conozco cierto hombre que le gustaria.—¿No hablan demasiado ciertas mugeres que V. conoce? Hay tales hombres que yo conozco que no hablan ménos que las mismas mugeres que V. dice.—Si, pero no dicen tales disparates.—No dicen los mismos disparates, eso sí, pero dicen (de ellos) tantos como ellas.—No me gusta este hombre.—¿Porqué?—Yo no sé, pero.—¿Qué quiere V. decir con este pero?—V. lo sabe bien ¿no es así?—Déme V. cualquiera razon, porque yo no sé nada.—Bien, hablarémos de eso otro día.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA PRIMERA.—*Quarante-et-unième Leçon.*

CONCORDANCIA DEL ADJETIVO.

ACCORD DE L'ADJECTIF.

ADVER. A.—El participio pasado construido con *être* se considera como adjetivo, y concuerda con la palabra que califica. Ap. 241, 272.

Yo veo colinas <i>cubiertas</i> de árboles.	Je vois des coteaux <i>couverts</i> d'arbres.
¿Hay frutas en los árboles?	Y a-t-il des fruits sur les arbres?
Estan <i>cargados</i> de frutas ya <i>maduras</i> .	Ils sont <i>chargés</i> de fruits déjà <i>murs</i> .
¿Le gusta á V. este <i>claro</i> arroyo?	Aimez-vous ce <i>clair</i> ruisseau?
Admiro sus <i>limpias</i> aguas y la rapidez de su curso.	J'en admire les eaux <i>limpides</i> et la rapidité de son cours.
¿Cuan bellas son estas praderías <i>esmaltadas</i> con <i>odoríferas</i> flores!	Quelles sont <i>belles</i> ces prairies <i>emailées</i> de fleurs <i>odoriférentes</i> !
Si, todo interesa el alma en esta morada <i>llena</i> de atractivas.	Oui, tout intéresse le cœur dans ce séjour <i>plein</i> de charmes.
<i>Admirar. Interesar.</i>	<i>Admirer. Intéresser.</i>
Cubierto. Maduro. Claro. Cargado.	Couvert. Mur. Clair. Chargé.
Limpio. Esmaltado. Odorífero.	Limpide. Emailé. Odoriférent.
Colina. Arroyo. Rapidez. Morada.	Coteau. Ruisseau. Rapidité. Séjour.
Alma (corazon).	Cœur.
Belleza. Naturaleza.	Beauté. Nature.
Juventud <i>inconsiderada</i> .	Jeunesse <i>inconsidérée</i> .
<i>Perfidas</i> dulzuras.	Des douceurs <i>perfides</i> .
Venenos <i>lentos</i> .	Des poisons <i>lents</i> .
<i>Preciosos</i> germenés. <i>Preciosas</i> semillas.	<i>Les précieux</i> germes. <i>Les précieuses</i> semences.
Con noble entusiasmo.	Avec un <i>noble</i> enthousiasme.
<i>Todas</i> las sublimes virtudes.	<i>Toutes</i> les vertus <i>sublimes</i> .
Atractivos <i>encantadores</i> , pero <i>vanos</i> .	Des attrait <i>enchanteurs</i> , mais <i>vains</i> .
<i>Entregarse á.</i>	<i>Se livrer á.</i>
¿Qué hace la juventud <i>inconsiderada</i> ?	Que fait la jeunesse <i>inconsidérée</i> ?
Se entrega á los <i>vanos</i> placeres del mundo.	Elle se livre aux <i>vains</i> plaisirs du monde.
<i>Destruir.</i>	<i>Détruire.</i>

CONVER. A.—*Voyez-vous* ces beaux coteaux? — ces clair ruisseaux? — des prairies emailées de fleurs? — les eaux limpides de la rivière? — des fleurs odoriférentes? — des arbres chargés de fruits murs? *Admirez-vous* ce séjour enchan-

teur? — ces fruits déjà murs? — ces coteaux couverts d'arbres? — le cours de ce ruisseau? — le noble enthousiasme de la vertu? — les plaisirs d'un vain monde? — ces belles prairies empaillées de fleurs odoriférentes? Ne vous livrez-vous pas aux perfides douceurs du monde? La jeunesse inconsidérée s'y livre-t-elle? *Aimez-vous* les douceurs de la campagne? — les germes précieux des vertus sublimes? — les attraits enchanteurs d'un tel séjour? Qu'admirez-vous? Que voyez-vous?

ADVER. B.—El adjetivo que califica á dos ó mas nombres del mismo género toma el género plural de los nombres. Ap. 242.

Padre é hijo son *felices*.
Madre é hija son *industriosas*.

Mi tío y mi primo han *llegado*.
El rey y el pastor son *iguales* después de la muerte.

Muerte. *Morir. Morirse.*
Muerto-a-s. Mortal.
Rey, reina. Pastor-a.
Ella tenía la boca y la mano *abiertas*.

El general y el capitán son *mueertos*.
¿Como murieron?
Ambos murieron como *valientes* soldados.

Ambos-as.
Con ámbas manos.
Lo ví con ámbos ojos.

ADVER. C.—Cuando los nombres son de diferentes géneros, el adjetivo se pone en masculino y en plural. Ap. 243.

El padre y la hija son *ambiciosos*.
La pradería y la colina están *cubiertas* de flores.

Mi hermana y su hijo han *llegado*.
El río y el arroyo son *hermosos*.
¿Cuando son *iguales* reinas y pastoras?

La ignorancia y el amor propio son *presuntuosos*.
¿Qué se han hecho el poeta y el autor?

Le père et le fils sont *heureux*.
La mère et la fille sont *industrieuses*.

Mon oncle et mon cousin sont *arrivés*.
Le roi et le pasteur sont *égaux* après la mort.

Mort, f. *Mourir. Se mourir.*
Mort-e-s. Mortel-le.
Roi, reine. Pasteur, bergère.
Elle avait la bouche et la main *ouvertes*.

Le général et le capitaine sont *morts*.
Comment moururent-ils?
L'un et l'autre moururent comme de *braves* soldats.

L'un et l'autre, l'une et l'autre.
Avec les deux mains.
Je le vis de mes deux yeux.

Le père et la fille sont *ambitieux*.
La prairie et le coteau sont *couverts* de fleurs.

Ma sœur et son fils sont *arrivés*.
La rivière et le ruisseau sont *beaux*.
Quand les reines et les bergères sont-elles *égales*?

L'ignorance et l'amour-propre sont *présomptueux*.
Que sont *devenus* le poète et l'auteur?

CONVER. B.—*Le père et le fils sont-ils* arrivés? — satisfaits? — instruits? — présomptueux? La reine et la bergère sont-elles égales? Le sont-elles après la mort? *Cette prairie et ce coteau sont-ils* empaillés de fleurs. — couverts d'arbres? L'un et l'autre sont-ils agréables? *Votre père et votre mère sont-ils* heureux? — satisfaits? — arrivés à temps? *L'église et le clocher ne sont-ils pas* beaux? — très-hauts? *Cet homme et sa femme ne sont-ils pas* malheureux? — ambitieux? — jaloux? *Sa conversation et son discours sont-ils* vains? — lents? Comment le roi et le berger sont-ils après la mort? Les avez-vous pris avec les deux mains? Les avez-vous vus de vos deux yeux?

ADVER. D.—Cuando dos ó mas nombres están separados por la conjunción *ou, ó*, concuerda el adjetivo con el último. Ap. 244.

Ocasion.	Ocasion.
<i>Manifestar. Mostrar.</i>	<i>Manifestar. Montrer.</i>
Un valor ó una prudencia <i>admirable</i> .	Un courage ou une prudence <i>étonnante</i> .
Una prudencia ó un valor <i>admirable</i> .	Une prudence ou un courage <i>étonnant</i> .
Una ambición ó un orgullo <i>excesivo</i> .	Une ambition ou un orgueil <i>excessif</i> .
Un orgullo ó una ambición <i>excesiva</i> .	Un orgueil ou une ambition <i>excessive</i> .

ADVER. E.—*Nu, demi, feu* concuerdan del modo explicado. Ap. 245-6-7

¿Tenía él la cabeza <i>descubierta</i> ?	Avait-il la tête <i>nue</i> ?
Estaba con la cabeza <i>descubierta</i> .	Il était <i>nu-tête</i> .
¿Venía él con las piernas <i>desnudas</i> ?	Venait-il <i>nu-jambes</i> ?
Si, tenía las piernas y los brazos <i>desnudos</i> .	Oui, il avait les jambes et les bras <i>nus</i> .
¿Estará V. allá <i>media</i> hora?	Serez-vous là une <i>demi-heure</i> ?
No, estaré (allá) hora y <i>media</i> .	Non, j'y serai une <i>heure et demi</i> .
¿Quiere V. <i>medio</i> metro de paño?	Voulez-vous un <i>demi-mètre</i> de drap?
Quiero (de él) dos metros y <i>medio</i> .	J'en veux deux <i>mètres et demi</i> .
¿No era muy amable su <i>difunta</i> hermana?	<i>Feu</i> sa sœur n'était-elle pas très-aimable?
Su <i>difunta</i> hermana era muy amable.	Sa <i>feue</i> sœur était très-aimable.
La <i>difunta</i> reina.	La <i>feue</i> reine. <i>Feu</i> la reine.

ADVER. F.—El adjetivo empleado como adverbio es invariable. Ap. 248